

Novi Matajur

Leto VI - Štev. 17 (137)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubéis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.-15. septembra 1979
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
* ADIT * DZS. 61000 Ljubljana.
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 14%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

MLADA BRIEZA LE ZELENA!

Ni v moji navadi, da bi pretiraval o važnosti in uspešnem delovanju slovenskih organizacij iz Benečije, toliko manj pa bi bila nesprejemljiva strumentalizacija pobude kot je **Mlada Brieza/Barčica moja** v kateri sodelujejo otroci in mladinci.

To so izkušnje, ki jih je treba preveriti upoštevajoč splošne smernice zaradi katerih je pobuda nastala. Ob zaključku šeste prireditve (tretje z izkušnjo ob morju) pri kateri je sodelovalo več kot sto otrok iz Nadiških dolin ob sodelovanju operaterjev Študijskega centra Nediža, mislimo, da je prav da podamo nekaj razmišljanj o tej pobudi.

Prvo kar pade v oči je množičen značaj Mlade Brieze, ki pomeni gotovo korak naprej v programu za otroke Študijskega centra Nediža. To izhaja tudi iz dejstva, da nudimo družinam pravo uslugo tudi v skrbstvenem smislu ter v smislu psiko-fizične rasti otroka. Deset dni v naših prelepah gorah in enajst dni na istrski obali vse to pomeni pozitiven uspeh tudi pri ustanavljanju skupin in sporazumevanja med otroci. Je potem tudi kulturna dejavnost: telovadba, rekreacija, umetnost, šport, raziskovanje okolja in poznavanje narave, narečno petje, otroško gledališče, slovenski jezik, izleti itd.

Vse skupaj predstavlja torej pedagoški napor, ki spodbuja otroke, da na nov in originalnejši način preživijo počitniške dneve. To je tudi pozitivno dejstvo za družino, ki aktivno sodeluje pri tej pobudi.

Če govorimo o upravljanju pobude pa moramo reči, da je to povsem in izključno naše delo, v smislu da pri Mladi Briezi sodelujejo ljudje, ki živijo v Nadiških dolinah in ki delujejo avtonomno v skladu s smernicami in predlogi odprtih in demokratičnih sestankov v katerih sodelujejo voditelji, člani, prijatelji, učno osebje in starši našega centra iz Špetra.

Vredno poudarka pa je tudi to, da je Nediži uspelo zmanjšati denarne prispevke družin s tem, da je ustvarilo važno sodelovanje z deželo Furlanijo-Julijsko krajino, z Rdečim križem Slovenije ter s slovenskimi organizacijami in posebno s Slovensko kulturno-gospodarsko zvezo in s krajevnimi upravami in tukaj je treba podčrtati sodelovanje z občino Srednje, ki gostuje vsako leto Mlado briezo.

Ne smemo pa misliti, da smo izpolnili vse naše naloge, ki jih čutimo kot našo no-

tranjo dolžnost, zato naši napor niso še končani. Izjavljamo, da bodo načela svobode in spoštovanje drugih mnenj, tudi tistih, ki so različna od naših, nas spodbujale, da bomo prihodnje leto še boljši.

Naša dolžnost pa je tudi, da pojasnimo družinam in to v vsakem trenutku tudi točno določene meje naših pobud: Moja vas bo tudi vnaprej slovenski narečni natečaj, Mlada brieza pa kulturno bivanje s poučevanjem slovenskega jezika itd., brez, da bi kdorkoli zahteval drugi program prireditvev.

Zato prevzamemo odgovornost, da vnaprej pojasnimo cilje in namene naših prireditvev in jih potem damo v razpravo tudi našim kritikom.

Ob zaključku te naše napore izkušnje, ki je bila gotovo najpomembnejša v zadnjih letih z otroci, pa se moram javno zahvaliti družinam za sodelovanje in zaupanje, mladim asistentom, učnemu osebju in vsem sodelavcem, ki so preživeli z nami skoraj cel mesec avgust in ki upam, da so tudi odnesli dobre vtise. Posebna zahvala naj gre osebju iz Dolenjega Tarbija in Debelega rtiča ter prof. Bepinu Crisetiču za odgovorno in nesebično delovanje. Vsem otrokom pa nasvidenje na prihodnje leto v upanju, da bodo izkoristili pozitivne izkušnje letošnjega poletja.

Pavel Petricig

Non è abitudine di chi scrive forzare risultati e significati delle iniziative realizzate dalle associazioni slovene della Slavia friulana. Tanto meno sarebbe quindi accettabile qualsiasi strumentalizzazione di una iniziativa come Mlada brieza - Barčica moja che coinvolge bambini e ragazzi.

Sono esperienze queste, che vanno verificate con la discussione, tenendo ferme le considerazioni sulle motivazioni che le hanno generate. A conclusione della sesta esperienza (la terza con l'appendice al mare) che ha raccolto più di cento ragazzi, quasi totalmente delle Valli del Natissone, per ben venticinque giorni attorno agli

operatori del Centro Studi Nediža, pensiamo sia giusto e doveroso offrire alcuni punti di considerazione, perchè ogni eventuale discussione ne tenga conto.

La prima di queste è che il carattere di massa di Mlada brieza segna obiettivamente un'area non indifferente di attenzione, di interesse e di consenso attorno ai programmi del Centro Studi Nediža per i ragazzi. Questo deriva, crediamo, anche dal fatto che viene offerto alle famiglie un vero e proprio, per quanto originale e nuovo, servizio, di carattere anche assistenziale sotto il profilo medico psico-fisico, notevolmente qualificato, serio e scrupoloso. Dieci giorni sulle nostre meravigliose montagne e quindici al mare, sulla stupenda costa istriana, senza discriminazio-

ni di alcun genere e con la possibilità di tener conto delle preesistenze nella formazione dei gruppi, rappresentano un dato positivo che non può sfuggire.

C'è poi un programma culturale: attività motoria, ricreative, attività espressive, sport, ricerca d'ambiente e conoscenza della natura, canto dialettale, teatro, lingua slovena, escursioni, ecc.

L'insieme rappresenta un grosso impegno pedagogico che porta i ragazzi ad utilizzare in varie forme operosamente le vacanze ed i giorni ad inventare didattiche coraggiose. Anche questo è un dato positivo, nel momento in cui la famiglia ne è consapevole consenziente e soprattutto partecipe.

Se le nostre considerazioni si soffermano sulla gestione, diremo che essa è completamente nostra. Nostra nel senso di essere condotta da persone dimoranti ed operanti nelle Valli del Natissone, e di essere autonoma, indipendente cioè da

(Continua in 2ª pagina)



Poleg raznih delovanj, se otroci Mlade brieze igrajo na kameniških poljih.

Cossiga e i problemi aperti

Con la nomina dell'on. Cossiga a Presidente del Consiglio dei ministri ed il successivo voto di fiducia del Parlamento, si è conclusa la lunga crisi di governo in Italia. Cossiga è riuscito a formare il governo composto di personalità della DC, del PSDI e del PLI, grazie soprattutto all'astensione del PSI. Il PCI come è noto - si è posto all'opposizione.

A giudizio di vari osservatori, il primo governo Cossiga dovrebbe durare poco, quel tanto da permettere alla DC di svolgere il suo congresso.

Cossiga, dal canto suo, non nasconde intenzioni ben diverse e cerca di darsi una credibilità anche

cercando di mettere in moto i meccanismi statali arrugginiti: l'aver messo in prigione Freda, fatto arrestare in Argentina Ventura (capi neonazisti condannati all'ergastolo per la strage di piazza Fontana), sono elementi che danno credito a queste intenzioni del presidente.

Altri osservatori notano invece che la crisi italiana ha radici economiche e sociali tali da richiedere uno sforzo collettivo ben più impegnativo ed efficace: fatto il governo il confronto si sposta sui problemi.

NOVI MATAJUR

Fašisti ponovno oskrnili zgodovinsko obeležje na Kamenici

Slovenska društva in organizacije videmske pokrajine se letos lahko proučijo z bogato kulturno sezono, ki je še enkrat dokazala neomajeno voljo beneških Slovencev za dosego narodnih in socialnih pravic. Temu priča letos zelo uspelo tradicionalno srečanje na Kamenici, katera so se udeležili ljudje sosednjih narodnosti, ki jih združujejo ideali prijateljstva in sodelovanja. V teh dneh pa so se ponovno pojavile v beneških dolinah nazadnjaške fašistične sile, ki skušajo na vse načine zaustaviti razvoj dogodkov v teh krajih in pa predvsem omejiti vpliv in ugled slovenskih kulturnih društev. V noči pred par tedni so namreč fašistični provokatorji ponovno oskrnili zgodovinski kamen na Kamenici, ki priča o tiščeni upravi avtonomiji beneških Slovencev.

Fašistom in krogom, ki jih podpirajo, očitno ni bilo pogodu, da je letošnja prireditve na Kamenici doživela tako velik uspeh.

S. LEONARDO

Stop alla mostra d'arte

Colpo di coda a sorpresa del sindaco di S. Leonardo nella vicenda della mostra d'arte ed artigianato artistico!

Quando ormai era tutto pronto per la consueta

MLADA BRIEZA

Continuazione dalla 1ª pag.

qualsiasi volontà che non sia quella delle assemblee, aperte, democratiche e sovrane (dirigenti, iscritti, amici, insegnanti e genitori) del Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natosone.

C'è infine un aspetto da sottolineare: quello della collaborazione che il «Nediža» è riuscito ad ottenere riducendo le quote delle famiglie, nei vari livelli, il più importante dei quali è quello con la Regione Friuli-Venezia Giulia, poi quello con la Croce Rossa della Slovenia, quindi con i circoli sloveni e l'Unione economico-culturale slovena e con le amministrazioni locali, fra cui va dato il giusto rilievo a quella del comune di Stregna, in cui è ospite ogni anno Mlada brieza.

Non possiamo certo illuderci di aver assolto ai nostri compiti (quali li sentiamo come nostro impegno interiore), verso i nostri ragazzi e le famiglie, di qualsiasi ceto, professione, idea e paese.

I nostri sforzi non sono esauriti. Perciò dichiariamo che i principi di libertà, di non violenza verso le idee altrui, di non sopraffazione di chi la pensa diversamente, dovranno rimanere a guida di quanto riusciremo ancora a proporre e programmare.

Soprattutto ci sentiamo in grado di chiarire alle famiglie, in ogni momento, i livelli ed i limiti invalicabili delle singole esperienze: Moja vas rimarrà un concorso dialettale sloveno, Mlada brieza un soggiorno culturale con lezioni di lingua slovena, ecc., senza che nessuno si veda costretto a subire sviluppi imprevisti o indesiderati.

Perciò ci sentiamo in grado di dichiarare preventivamente le finalità di ogni nostra esperienza e di affidarne la verifica alla più ampia discussione, anche con i nostri critici.

Per concludere, al termine di una esperienza difficile ma significativa, certo la più impegnativa per responsabilità ed impegno perché effettuata con dei fanciulli, mi sia consentito di ringraziare le famiglie per la fiducia e la collaborazione che ci hanno offerto, i giovani assistenti, gli insegnanti ed i collaboratori che hanno impegnato quasi l'intero mese di agosto con noi e che spero abbiano tratto soddisfazioni almeno in parte adeguate alle fatiche di ventiquattro ore su ventiquattro con i bambini, il personale di Tribil inferiore e Debeli rtič ed il prof. Bepino Crisetig per il profondo senso di responsabilità, il disinteresse e la dedizione di cui è animato ormai da anni.

Ai ragazzi, piccoli e grandi, un affettuoso arrivederci, con l'augurio di utilizzare sul piano fisico e quello culturale e spirituale l'esperienza di questa estate.

Paolo Petricig

«vernice», pronti gli invitati e pronto, in parole povere, tutto, ecco l'ordinanza del sindaco Osnach, con tanto di notifica ai carabinieri per impedire l'accesso alla sala della mostra al pubblico.

La vicenda ha del paradossale e, per certi aspetti, anche del comico, come del resto la storia della sala. Ma restiamo alla vicenda della mostra.

1° tempo: lo scorso anno, per la festa di San Rocco venne allestita una grande mostra d'arte e di artigianato a cura dell'Associazione artisti della Benecia, con la collaborazione ed il contributo del comune, del circolo culturale e degli organizzatori della festa. Grande successo di visitatori, buone vendite nel settore artigianale, interesse per le nostre cose. L'iniziativa, si disse, andrà ripetuta nei prossimi anni.

2° tempo: le autorità hanno recentemente dichiarato la sala del circolo di S. Leonardo inagibile a più di cinquanta persone alla volta. Ragioni di rispetto delle norme di sicurezza in un edificio costruito con denaro pubblico, precisamente dal Ministero degli Interni. Ci fu il dubbio che quelle norme stessero entrando in vigore dopo che l'uso della sala stava difficoltosamente uscendo dall'assoluto dominio della DC. Le cronache degli anni scorsi parlano chiaro.

Per rispettare queste norme providenziali il sindaco Osnach autorizza la mostra al piano terra invece che nel salone, un tempo dedicato ai Comelli, ai Del Gobbo ed ai Mizzau, oltretutto ai festini di capodanno, ed ora deserto e muto.

3° tempo: Poiché le sale del piano terra sono occupate da materiali immagazzinati, il presidente degli artisti, Vogrig, va in comune accompagnato dal consigliere di minoranza Crisetig e viene autorizzato dal vice-sindaco Simaz ad allestire la mostra nel salone del primo piano, avvertito della limitazione delle cinquanta persone.

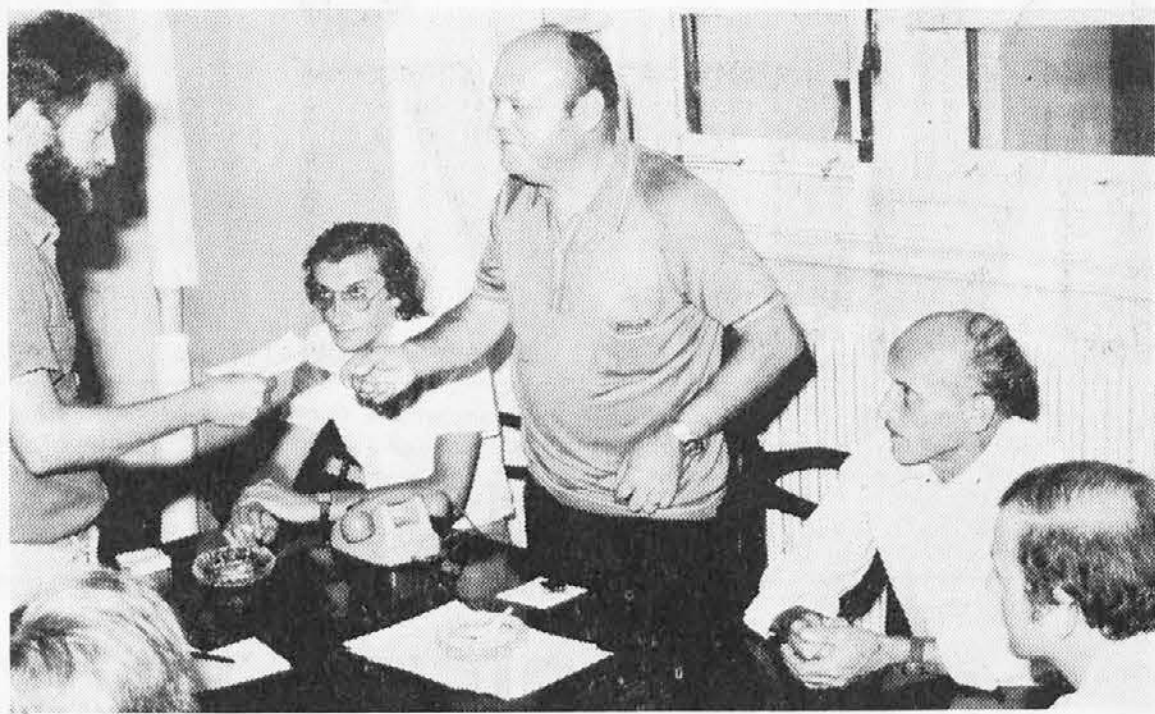
Dopo aver ricevuto la chiave, Vogrig lavora con i suoi collaboratori all'allestimento della mostra con notevole sacrificio personale di ore di lavoro e di denaro, ma — quando tutto è pronto — arriva la «bolla» podestarile che gli impone di chiudere.

La vicenda si conclude con la ritirata delle autorità (fra cui Macorig - presidente della Comunità montana

e il consigliere regionale Specogna), mentre gli artisti procedono con gli amici ad una simbolica «vernice», con relativa bicchierata, avvertendo i non pochi visitatori della responsabilità che andavano assumendosi nell'insistere di soddisfare la propria curiosità artistica.

Nel corso della serata l'associazione artisti ha preso la decisione di chiudere la mostra e di protestare per i metodi dell'amministrazione comunale, alla quale andrà chiesto anche il risarcimento dei danni.

P.



Otvaritev razstave v Sentenartu. Obiskovalce so organizatorij obvestili o županskem prepovedu

PONTEACCO

FESTA DELL'UNITA': dibattito a più voci

A fine agosto si è svolta a Ponteacco la festa della stampa comunista, con la partecipazione della senatrice slovena Gabriella Gherbez.

Si è avuta nel corso della festa una esposizione di tabelloni in cui si trattavano i problemi della donna, della classe operaia e delle manifestazioni dei metalmeccanici, delle minoranze linguistiche ed in particolare di quella slovena.

La esibizione degli allievi fisarmonicisti di Anton Birič e i vari giochi per ragazzi, diretti da Dario Jussa hanno caratterizzato il pomeriggio della domenica, che si è concluso con la partecipazione di un coro di Tolmino. Buona la musica per il ballo delle tre serate, alla quale ha portato un contributo di autenticità ed allegria la ormai classica «Narodna klapa».

Nonostante che il tempo non avesse favorito la festa, numeroso il pubblico sia ai chioschi, che al ballo, che al saluto della senatrice Gherbez. Nel suo discorso la popolare Jelka ha illustrato la posizione del PCI sulla soluzione della crisi di governo,

sull'esigenza di un nuovo corso politico che porti ad una reale collaborazione di governo le forze comuniste, socialiste e cattoliche.

Ha quindi confutato le strumentali interpretazioni della proposta di legge del PCI per la tutela della minoranza slovena, proposte che lasciano liberi — ha detto la senatrice comunista — i singoli cittadini nelle proprie scelte culturali e scolastiche, assicurando nel frattempo il più ampio sviluppo economico alla minoranza.

Non è mancata con intenti provocatori che il pubblico (composto anche di cattolici democratici) ha prontamente isolato e condannato, la solita visita degli «italianissimi» di Pulfero, alcuni dei quali già noti alla giustizia per violenze e danneggiamenti.

Non meriterebbe parlarne, se a Ponteacco nel gruppo non si fossero fatti notare esponenti della DC fra i quali anche consiglieri comunali: per esempio Renzo Onesti di S. Pietro al Natosone e Mario Melissa di Pulfero, che sono anche delegati alla Comunità montana.

SOLIDARNOST BENEČANOV S ČRNOGORCI

Beneški Slovenci smo na konkreten način izrazili našo solidarnost s prebivalstvom Črne gore, ki jih je kot tudi nas leta 1976, prizadel hud potres. Novi Matajur je ob sodelovanju Zveze slovenskih izseljencev iz Benečije in ANPI iz naši dolin priredil solidarnostno nabiravno akcijo, ki je doživela dober uspeh. Sklenili smo, da zbrana sredstva združimo s tistimi, ki jih je zbral naš Primorski dnevnik. Naša delegacija, ki jo je vodil glavni urednik našega lista Izidor Predan, v njej pa so bili še popdpredsednik ANPI za Nadiške doline Mario Bergnach ter predstavnik čedadke podružnice SLORI Ferruccio Clavara ter Valentino Noacco. Predstavnik naše delegacije je izročil ček za 2.760.000 lir namestniku glavnega urednika našega slovenskega dnevnika Tomu Marcu, ki je v zahvalnem nagovoru podčrtal važnost solidarnostne pobude med prebivalstvom Beneške Slovenije.

Izkoristimo priložnost, da se še enkrat zahvalimo vsem našim ljudem, ki so v tej solidarnostni akciji še enkrat dokazali zrelost in človeško občutljivost z bratskim prebivalstvom Črne gore.

SO ŠE DAROVALI ZA ČRNO GORO

Zuodar Dario iz Nemčije	4.000
Trinco Basilia iz Lombaja (Grmek)	10.000
Dina in Franc Kovačič iz Vidma	40.000
Sekcija zveze beneških emigrantov v Seraingu (Belgija)	120.000
Rucchin Ernesto iz Francije	10.000

Shod planincev na Matajurju

Dne 11. in 12. avgusta je bilo na Matajurju srečanje prijateljev planin, ki je sovpadalo s praznikom sv. Lovrenca. Na srečanju, ki ga je organiziralo beneško planinsko društvo, se je zbralo veliko ljudi domačinov in Furlanov, a tudi veliko Slovencev iz matične domovine. Lepo vreme in sonce, ki je zasijalo na Matajurju je pripomoglo, da je srečanje uspelo. In tudi zabave ni manjkalo. S soboto je bil ples z Narodno klapo, v nedeljo pa je igral ansambel «Lotus» iz Nove Gorice.

Srečanje planincev na Ma-

taturju sovпада s prireditvami, ki jih organizira beneško planinsko društvo in velika prisotnost ljudi iz vseh krajev potrjuje, da bratstvo in prijateljstvo sta prisotni tudi med gorami.

PRIMA SAGRA PAESANA A CRAVERO

Si è svolta, in un clima festoso e sereno, la prima sagra paesana tenutasi a Cravero sabato 25 e domenica 26 agosto.

Il maltempo ha impedito molto i preparativi, ma all'ultimo momento i giovani di tutta la frazione hanno dato un valido aiuto ad ultimarli, così tra gli intervalli della pioggia, il programma si è svolto come previsto.

Fortunatamente nelle due serate la pioggia ha dato tregua, non c'è stata molta affluenza di persone dall'esterno, mentre hanno partecipato con vera contentezza e allegria tutti gli abitanti della frazione e dei paesi adiacenti.

La Narodna Klapa ed il Gruppo hanno rallegrato le due sere di festa e nella loro attesa e nel pomeriggio si sono formati spontanei gruppi di canto popolare e già prima che la prima festa finisse, si facevano fra giovani e meno giovani entusiasmati programmi per il prossimo anno.

L. D.

ŠPORT

v Šempetru pri Novi Gorici padel svetovni rekord v nogometu

Nogometiški iz Nove Gorice in zamejski Slovenci so v teku 4 dneh (od 22 do 25.8) postavili nov svetovni rekord v igranju nogometa in sicer 101 ur 5 minut in 15 sekund, kar pomeni da so izboljšali prejšnji svetovni rekord Pirančanov za 1 uro 5 minut in 15 sekund. Med igralci zamejcev so bili tudi trije benečani in sicer Vogrig Fabrizio iz Oblice Chiabai Luigi iz Gor. Grmeka in Marko Predan iz Dol. Mjerse. Vsi trije so zelo navdušeni in ponosni da so postali «rekordmani».

O tem uspehu je prav da

povemo nekaj zanimivosti in sicer, da je ekipa iz Nove Gorice premagala zamejce z rezultatom 1.286 proti 731, da je vsak igralec igral po 25 ur (v tem času je vsakdo pretekel okoli 400 km) in da so v kuhinji porabili 750 litrov čaja, 250 kg. krompirja in kruha, 170 kg. mesa in 150 kg. razne zelenjave in sadja.

Naj omenimo še, da se je v teku teh dneh prikazala toča in da je skoraj vsaki dan deževalo. Po končani tekmi so vsi igralci dobili lepo kolajno in potem so se vsi zbrali na družabnem večeru v Park Hotelu v Novi Gorici.



Na sliki vidimo 1. ekipo zamejcev, ki je nastopila v Šempetru pri Novi Gorici: zgoraj z leve proti desni: Pahor Igor, Devetak David, Klanjšček David, Vogrig Fabrizio. Spodaj z leve proti desni: Chiabai Luigi, Predan Marko, Cernic Lucjan

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavora
Ado Cont
Luciano Feletig

EMIGRANT

PAUZA RAZMIŠLJANJA

Po odbobju pestrega delovanja je prišel čas, da razmišljamo tudi o prvih osmih mesecih dejavnosti po kongresu v Grmeku. Po tem kongresu so namreč mnogi izrazili potrebo, da bi naša Zveza napravila toliko pričakovani kvalitetni korak naprej.

Upoštevaajoč kongresne smernice je nov Glavni odbor analiziral vse možnosti konkretnih pobud ter si je začrtal načrt dejavnosti: postopno pomladitev vodstvenih organov, uskladiti pobude z državno strategijo; dobiti nove možnosti delovanja: mladina, ženske, bivši izseljenci, predvsem bivši rudarji, ter izseljenci onkraj oceana.

Splošno mnenje o dejavnosti naše Zveze v tej prvi fazi ne moremo sprejeti izven politične slike v kateri je naša organizacija delovala. V tem smislu je treba poudariti predvsem hudo protislovensko gonjo, ki so jo načeli točno določeni nacionalfašistični krogi ter so jo vodili tisti, ki se skrivajo za raznimi demokratičnimi krinkami, ampak že desetletja delujejo, da bi naša skupnost propadla. Zanimivo bi bilo, da bi tudi mi resneje analizirali te probleme in tako točno razkrili vse odgovornosti krajevnih političnih oblasti pri tem vprašanju in pri tem naraščajo napetosti.

Tej strategiji so naše slovenske organizacije odgovorile s tem, da so pospešile dejavnost in napore kar dokazuje tudi ustanovitev teritorialnega odbora SKGZ kot enotne in pluralistične strukture.

Danes je najvažnejša naloga naše skupnosti, da energično in demokratično odgovori fašističnim provokacijam in se tako vendar iznebi kompleksa, ki jo omejuje, da bi sama odločala in ukrepala o lastni usodi, ki jo prevečkrat pogojujejo zunanji vplivi. Prav takrat se je začel proces, ki ga mnogi imenujejo kot «beli genocidij», ki pa je že dose-

gel absurdno stopnjo in za del Slovencev videmske pokrajine menim, da se lahko že govori o «skupinskem samomoru». Nacionalistična propaganda govori o «mostro di sclaf» in prepričuje naše ljudi, da predstavljajo v Italiji «sramotno prisotnost tujca» in tako tisti, ki so psihološko šibki iščejo v samouničenju, narodnem in fizičnem (alkoholizmu, mamila...) izhod iz krize ter tako popraviti «krivdo» biti Slovenec.

V tem ne preveč mirnem okviru pa je treba vzeti v poštev delovanje naše Zveze, ki predstavlja zaradi svoje zgodovine, tradicije, specifičnosti in številčnega delovanja svojevrsten primer med slovenskimi društvi v Benečiji. Občni zbor v Grmeku je namenil posebno važnost akciji Zveze, ki mora upoštevati nove potrebe in novo resničnost zadnjih let. Dejavnosti v tem smislu so doživele velik uspeh, tako, da so se nam približali novi člani, ki želijo sodelovati pri naši aktivnosti.

Kot dejstvo je treba omeniti, da smo obnovili del vodstvenih organov ter izločili tiste sile, ki so zagovarjale imobilizem ter «previde» pozicije» in kritično ocenili teze tistih, ki so postavljali v ospredje zgolj splošno državne probleme.

Končno pa smo premagali tudi tiste, ki so zagovarjali narečno-etnične probleme v nazadnjaškem smislu, ki povzročajo samo izgubo energij in časa. Prišel je čas, da se uveljavi nova linija narodno-jezikovnega značaja in to na vseh ravneh naše organizacije.

Posebno pozornost je treba nameniti sodelovanju bivših izseljencev, ki so slabo prisotni v drugih strukturah in ki so deležni v naši zvezi sprejema, ki jim zagotavlja aktivno dejavnost v skladu z njihovo prejšnjo aktivnostjo v tujini. To je pravo bogastvo, ki ga moramo ovrednotiti v

okviru našega boja za uveljavitev pravic Slovencev v Italiji.

V začetku jeseni je torej potrebno, da razmislimo o naših načrtih in k temu bo gotovo pripomogel študijski dan, ki ga prirejamo 30. septembra.

Ferruccio Clavora

Pausa di riflessione

Passato il periodo dell'intensissimo impegno estivo è giunto il momento di soffermarsi un attimo per fare una seria riflessione sugli 8 primi mesi di attività del Congresso di Grimacco.

In occasione del Congresso, da più parti, era stata affermata la necessità di far compiere all'Unione il tanto atteso passo qualitativo in avanti.

Raccogliendo il messaggio Congressuale il nuovo Comitato Centrale ha analizzato la priorità di intervento ed indicato la strategia d'azione: progressivo rinnovamento dei quadri dirigenti; rendere ancor maggiormente trasparente il discorso nazionale; individuare i nuovi ambiti d'intervento: i giovani, le donne, gli ex-emigranti ed in particolare gli ex-minatori, l'emigrazione d'oltre oceano.

Una valutazione complessiva dell'azione svolta dall'Unione in questa prima fase non può prescindere dal contesto politico generale nel quale l'Unione stessa ha operato. Questo contesto va innanzitutto caratterizzato secondo me, dalla violenta campagna antislovena promossa dai ben individuati ambienti dell'oscurantismo nazional-fascista ed attuata da coloro che, sempre più a malapena, mascherati dietro le varie etichette democratiche, sono da decenni gli artefici della distrazione della nostra Comunità. Interessante sarebbe impegnare un po' delle nostre capacità di analisi a districare la complessa — forse non troppo — matassa delle reali responsabilità politiche locali di questa assurda strategia della tensione.

A questa strategia il Movimento sloveno ha risposto



Attorno al sottosegretario alla difesa on. Scovacricchi si riconoscono il prof. Cerno, il console jugoslavo a Trieste Benulič, il prof. Apollonio ed il dott. Clavora

con il rafforzamento del suo impegno procedendo alla formalizzazione e concreta organizzazione del Comitato territoriale della Slovenska kulturno gospodarska zveza — Unione economico-culturale slovena: struttura unitaria e pluralista.

Ora, il compito essenziale della nostra Comunità, operando con unitaria fermezza è di reagire civilmente contro le provocazioni fasciste, per liberarsi una volta per tutte dalla paura che la atteneaglia da quando è stata privata dalla libertà di gestione autonomamente il proprio destino e sottomessa ad interessi esterni.

Proprio allora sono stati innescati quei processi che taluni qualificano come «genocidio bianco», ma che per quanto ci riguarda sono giunti ai limiti dell'assurdità poiché per una parte degli Sloveni della provincia di Udine penso che si possa parlare di «suicidio collettivo».

Convinto dalla propaganda nazionalista di essere un «mostro di sclaf» e di rappresentare in Italia la «vergognosa presenza dello straniero» il psicologicamente debole cerca nell'autodistruzione, prima nazionale ma poi anche fisica (alcolismo, droga...), la redenzione della sua colpa originaria.

In questo non tranquillo contesto si inserisce il rinnovato discorso della nostra Unione che per storia, tradizione, ambito d'intervento ed importanza numerica costituisce un fatto a sé rispetto agli altri circoli sloveni della Benecia. Il Congresso di Grimacco ha dato un'importanza nuova all'azione dell'Unione, articolando il suo intervento secondo le nuove esigenze e le nuove realtà maturate in questi ultimi anni. Le attività promosse in applicazione di questo indirizzo hanno riscontrato una entusiasta adesione provocando di conseguenza una straordinaria richiesta di ulteriore partecipazione, confermandone in pieno la validità.

Effetto secondario di questo processo è stato il naturale rinnovamento di una parte della classe dirigente

con lo scavalco dei gestori dell'immobilismo e delle posizioni «prudenti» e l'affermazione di quei militanti che fanno del discorso nazionale uno dei punti essenziali della loro posizione politica. Definitivamente superato il discorso etnico-dialettale come impegno di retroguardia che comporta solo perdita di energie e di tempo nella ricerca di inutili consensi, e sostituito da quello nazionale-linguistico è venuto ora il momento del consolidamento operativo di questa linea e della sua diffusione a tutti i livelli dell'associazione.

Una attenta valutazione merita anche l'eccezionale domanda di partecipazione degli ex-emigrati. Poco o male inseriti in altri tipi di strutture, gli ex-emigranti trovano nell'Unione quel punto di riferimento che garantisce loro un inserimento associativo in linea con il loro impegno associativo svolto all'estero. Questo potenziale non può essere trascurato bensì valorizzato come parte essenziale della battaglia per il riconoscimento dei diritti degli Sloveni.

All'inizio dell'autunno è opportuno fare il punto e realizzare una breve pausa di riflessione per garantire — in questa fase di rapido sviluppo — l'indispensabile omogeneità della nostra azione.

A questo contribuirà anche la giornata di studio convocata per il 30 settembre.

Ferruccio Clavora

V Bardu svečano odprli sedež bivših izseljencev

V petek zvečer so v Bardu v Terski dolini svečano odprli sekcijo bivših izseljencev, včlanjenih v Zvezo slovenskih izseljencev iz Furlanije-Juljske krajine, v katero se je vključila več kot polovica tamkajšnjega prebivalstva, kar je tudi razumljivo, saj vemo, da je to področje med najmanj razvitimi v Beneški Sloveniji in je izseljenci zelo razširjeni. Sklep o ustanavljanju sekcij bivših izseljencev so sprejeli na zadnjem občnem zboru Zveze beneških izseljencev z namenom, da bi načrtno pomagali ljudem, ki se vračajo iz tujine in se na rodni zemlji srečujejo s številnimi težavami. Po drugi strani pa se hoče Zveza kot množična organizacija beneških Slovencev aktivno vključiti v socioekonomski razvoj domačih krajev.

Svečanosti so se udeležile številne ugledne osebnosti, med njimi podtajnik za obrambo Scovacricchi, predsednik deželne sveta Colli, jugoslovanski konzul v Trstu Benulič, predsednik gorske skupnosti Terske doline Sinicco, gostje iz matične domovine in zamejstva ter mnogi javni delavci iz Benečije. Goste sta pozdravila predsednik nove sekcije bivših izseljencev v Bardu Renzo del Medico ter predsednik Zveze beneških izseljencev Clavora, ki sta poudarila nujnost, da se to območje vsestransko razvije in omogoči ljudem, da si ustvarijo boljše pogoje za življenje. Priznanje požrtvovalnim bivšim izseljencem so izrekli župan iz Barda Pinosa, predsednik deželne sveta Colli ter predsednik tamkajšnje gorske skupnosti Sinicco, ki je tudi pokrovitelj zanimive mednarodne slikarske razstave, ki so jo priredili na sedežu nove sekcije bivših izseljencev. Na razstavi sodelujejo znani slovenski in furlanski umetniki, ki sta jih predstavila furlanski slikar Pepi Iutto ter slovenski umetnik Zvest Apollonio, ki sta obenem poudarila željo po nadaljnjem sodelovanju umetnikov z obeh strani meje ter iz zamejstva.



Adriano Martinig med svojim poročilom na plenarni seji



Dei številnih otrok, ki so se udeležili izleta v Antwerpen

In occasione dell'anno internazionale del bambino, il gruppo femminile della sezione di Taminas ha organizzato una bella gita ad Anversa.

Ob priliki mednarodnega leta otroka je ženska skupina iz Taminasa priredila zelo uspešni izlet v Antwerpen.



Una parte del Comitato organizzatore della festa dell' Emigrante di Taipana

Positivo esito del seminario estivo svoltosi a Capodistria

Dal 24 al 28 luglio si è svolto a Koper-Capodistria il tradizionale seminario di studi dell'Unione emigranti sloveni, al quale hanno partecipato emigranti di ambo i sessi, provenienti da diversi paesi europei nonché dall'Australia ed ex-emigranti ora residenti in Benecia. Per ogni categoria di partecipanti era programmato uno specifico programma: attivisti, donne, bambini, giovani...

Questa eterogeneità rivela la complessità dei problemi che si pongono alla Slavia italiana e che le derivano dalla sua condizione: matrimoni misti, bambini che parlano diverse lingue straniere, ecc.

Il programma, elaborato in funzione delle richieste degli emigranti stessi, comprendeva lezioni e dibattiti su problemi riguardanti la problematica del gruppo nazionale sloveno della provincia di Udine; varie attività culturali e ricreative; incontri con autorità slovene ed italiane del capodistriano; dibattiti sullo sviluppo delle nuove strutture interne dell'associazione.

Per quanto riguarda le lezioni sono intervenuti il prof. Bratina dell'Università di Trieste, il prof. Cerno, presidente dell'Unione economico-culturale slovena della provincia di Udine, Rino Di Bernardo dell'ufficio internazionale del Lavoro, il prof. Paolo Petricig responsabile del Centro Studi Nediža, J. Hartman responsabile per i problemi delle minoranze presso l'Alleanza Socialista del Popolo Lavoratore della Slovenia.

La serie degli incontri con i rappresentanti del gruppo nazionale italiano dell'Istria, con i fondatori dell'Unione, e con varie organizzazioni slovene operanti a livello internazionale hanno permesso scambi di idee e di esperienze molto proficue in quanto hanno portato la riflessione anche sugli aspetti pratici degli argomenti sollevati dai relatori.

Il corso di sloveno articolato in due sezioni (una per coloro che conoscevano già un po' la lingua, e l'altra per principianti), pur nella sua brevità ha consentito di invogliare i partecipanti — specialmente i più giovani e le donne non slovene — ad approfondire la conoscenza della lingua e della cultura slovena.

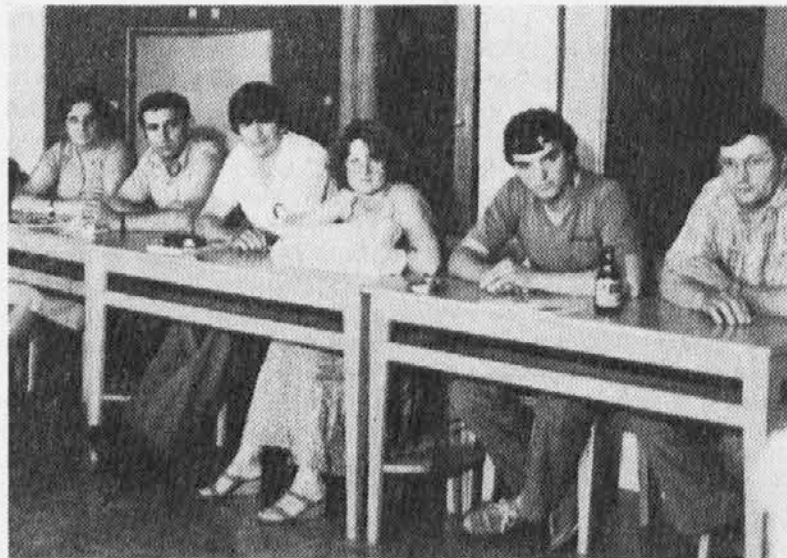
Le discussioni sugli aspetti organizzativi dell'associazione hanno occupato gran parte del tempo rimasto libero. Particolarmente significative sono state le riunioni delle sezioni giovanili e femminili, in quanto hanno ri-

velato notevoli capacità di immaginazione e creatività.

Questo dimostra l'apporto essenziale che queste categorie possono dare non solo all'Unione ma a tutta la minoranza slovena.

Certamente il seminario ha aperto nuove prospettive, ed indicato l'emergere di nuove problematiche. Bisogna considerare questo fatto come positivo non solo perchè dimostrano che gli ostacoli sulla via della rinascita della nostra comunità sono ben conosciuti dagli emigranti ma anche perchè denotano la vivacità del dibattito nell'Unione. D'altra parte, la strada verso i nostri obiettivi essendo ancora molto lunga, è indispensabile che anche gli emigranti siano protagonisti del dibattito che si svolge sui mezzi da attuare per risolvere i problemi di tutta la Comunità slovena. Inoltre, per quanto riguarda più specificatamente quanto avvenuto in occasione del Seminario è opportuno ribadire che ogni dibattito è utile perchè svolto nell'ambito delle delibere congressuali. Uscire da questi limiti significa trasformare il dibattito in una discussione, velleitaria ed infantile.

Valentino Noacco



Alcuni partecipanti durante i lavori del Seminario



Una parte dei partecipanti al Seminario durante una pausa

Praznik emigranta v Tipani

Dne 4. in 5. avgusta je bil v Tipani na kraju «Tu na buona» praznik emigranta, ki so ga priredili vaški odbor iz Plestišč, kulturno društvo Naše vasi in Zveza beneških izseljencev.

Na prazniku se je zbralo veliko ljudi, ki niso bili samo izseljenci temveč tudi domačini in predstavniki kulturnih organizacij iz Beneške Slovenije. Pozdravni govor je imel podpredsednik Zveze beneških izseljencev Pio Cencig, ki je tudi predsednik sekcije iz Lugana. Cencig se je najprej zahvalil, vaškemu odboru iz Plestišč, ki je veliko pripomogel, da praznik uspe in je obenem dejal, da je zelo pomembno, da je k uspehu te prireditve pripomogla vas Plestišče, ki jo je izseljenstvo takoj po vojni skoraj izpraznilo.

Nato je Cencig, na kratko orisal namen in delo Zveze beneških izseljencev in je dejal, da so take pobude, kot so praznik emigranta v Tipani, zelo pomembne, saj omogočajo stike med domačini in izseljenci; dejal je tudi, da je v načrtih Zveze beneških izseljencev ustanovitev sekcije te organizacije v Tipani, da bi zagovarjala interesom bivših izseljencev in pravica tistih, ki se niso še vrnili.

Prisotne je pozdravil predsednik Zveze izseljencev Ferruccio Clavora, ki se jenajprej zahvalil vsem tistim, ki so se trudili, da bi praznik uspel ter dodal, da so taki prazniki nadaljevanje tistega velikega kulturnega praznika, ki je Dan emigranta. Izrazil je tudi upanje in željo, da se bodo taka srečanja razširila tudi po drugih vaseh Benečije, ki so bile hudo prizadete od izseljenstva.

Na prazniku emigranta prav gotovo ni manjkalo zabave in veselja saj so organizatorji povabili dva zelo znana be-

neška ansambla: Bintars in Narodno klapo. Tudi pevski zbor iz Plestišč je ponovno doživel dober uspeh med ljudmi naših dolin. Praznik pa se je zavlekel do poznih nočnih ur, dokler niso vsi prisotni odšli domov z upanjem, da bi bilo takih praznikov vedno več, saj je to edina možnost, da se izseljenci tako množično srečajo z domačini in da skupaj govorijo o problemih, ki zadevajo ene in druge.

ANCORA DALLA CONFERENZA:

Emigrazione e sviluppo culturale della Slavia friulana

relazione di Roberto Manzini

Accanto ai mali e ai disagi che la nostra condizione di emigranti comporta, noi sloveni subiamo anche quelli di gran lunga più profondi derivanti dalla snazionalizzazione della nostra popolazione; e la conseguenza diretta di questa scelta politica nei nostri riguardi è che ci sentiamo degli intrusi anche in casa nostra! Stranieri nel nostro stesso paese!

La regione e lo Stato devono comprendere che gli emigranti sloveni del F.-V.G. non intendono più accettare una così rivoltante e drammatica situazione, nè la leggerezza con cui si tollera che un gruppuscolo di personaggi ambigui sfruttino ancora la debolezza o la buona fede di una parte della nostra gente, attraverso iniziative menzognere e antidemocratiche, con il solo scopo di preservare quelle falsità politiche necessarie alla salvaguardia degli interessi personali che si sono acquisiti sulle nostre spalle. Gli emigranti sloveni del F.-V.G. chiedono che vengano presi con urgenza i provvedimenti necessari per porre termine a questo stato di cose.

Noi non siamo venuti per piangere sulle nostre disgrazie, nè per cercare pietà o commiserazione, ma col preciso intento di chiarire la nostra volontà di vedere finalmente riconosciuti tutti i nostri fondamentali diritti che da sempre ci sono stati negati:

- la riconoscenza della nostra identità;
- la restituzione della nostra cultura slovena e la dotazione di tutti i mezzi necessari per il suo completo sviluppo.

Cioè richiediamo tutti quegli elementari diritti che spettano ad ogni cittadino di uno stato democratico, anche se troppo spesso ci troviamo nell'obbligo di chiederci dove si arretra la nostra democrazia, poichè nella regione regnano ancora l'emarginazione e la segregazione della cultura slovena.

E' ormai tempo che lo Stato e la Regione comprendano la gravità dei danni morali, spirituali e materiali che ci sono stati procurati attraverso la snazionalizzazione della nostra comunità, che se ne assumano l'intera responsabilità.

La Slavia Friulana non deve più essere amministrata come colonia o protettorato, ma essere considerata parte integrante ed attiva dello Stato

I PROSSIMI IMPEGNI (GIÀ PROGRAMMATI)

SABATO 8 SETTEMBRE:

Gita degli ex-minatori a Venezia e Murano ed incontro con gli ex-minatori di Prato di Pordenone

DOMENICA 9 SETTEMBRE:

Pic-nic degli ex-emigranti a Caneboia

SABATO 8 E DOMENICA 9 SETTEMBRE:

Festa della Bendemiza a Caneboia

SABATO 22 SETTEMBRE:

Comitato regionale dell'emigrazione

SABATO 29 SETTEMBRE:

Gita a Orval della sezione di Seraing

DOMENICA 30 SETTEMBRE:

Giornata di studio del Comitato centrale

SABATO 13 OTTOBRE:

Inaugurazione ufficiale della sezione di Lugano

SABATO 3 NOVEMBRE:

Celebrazione del 5° anniversario della fondazione della sezione di Zurigo

Serata culturale organizzata dalla sezione di Seraing

DOMENICA 11 NOVEMBRE:

Partecipazione di una delegazione dell'Unione al Congresso della F.I.L.E.F. a Köln (Germania)

italiano. Gli sloveni del Friuli-Venezia Giulia non accettano più il ruolo di «colonizzati», nè quello di italiani di IIa categoria, ma esigono il reale trattamento che loro spetta: «Cittadini italiani a parte intera, appartenenti a una minoranza».

Non sollecitiamo degli ipocriti paternalismi, ma la messa a disposizione della nostra comunità di quanto è indispensabile per la sua rinascita culturale, sociale ed economica.

Premesso che non ci può essere sviluppo socio-economico dove non c'è sviluppo culturale, e che non ci può essere sviluppo culturale dove non si continua a coltivare quella vergognosa piaga dell'analfabetismo della nostra gente che non sa scrivere la lingua materna, gli emigranti sloveni del F.-V.G. chiedono:

- la riconoscenza della loro popolazione quale minoranza slovena con la riconoscenza della parità dei diritti previsti dall'art. 6 della Costituzione;
- l'introduzione nelle nostre scuole della cultura slovena accanto a quella italiana;
- l'applicazione anche alla Provincia di Udine degli aspetti economici del trattato di Osimo;
- la promozione di una legge di tutela globale per tutti gli sloveni d'Italia;
- l'applicazione nella legislazione regionale della lettera e dello spirito dell'art. 3 dello Statuto regionale.

Inoltre, considerando la dirimente realtà dell'emigrazione nella Slavia Friulana che conta almeno la metà del-

la sua gente, dispersa per il mondo, è necessario elaborare provvedimenti che garantiscano il mantenimento e lo sviluppo dell'identità etnica slovena anche all'estero. Per attuare questa legittima esigenza si possono rilevare tre tipi di azioni complementari:

- introdurre corsi di lingua e cultura slovena nelle strutture dello Stato italiano all'estero, laddove una richiesta in questo senso da parte di emigrati sloveni di cittadinanza italiana.
- mettere l'Unione emigranti sloveni del F.-V.G. - Zveza izseljencev Beneške Slovenije - in condizione di svolgere un lavoro capillare di recupero e di sviluppo della cultura slovena tra gli emigrati.
- tenere conto sistematicamente, nell'elaborazione delle norme e delle leggi regionali sull'emigrazione dei particolari problemi dei cittadini italiani del gruppo etnico sloveno. In questa prospettiva, la revisione della legge regionale n. 59 del 1976, deve emanare specifiche norme finalizzate alla salvaguardia dell'identità culturale degli emigrati sloveni del Friuli-Venezia Giulia.

Operando in questa linea, i responsabili politici ed amministrativi contribuiranno a ridurre lo stato di emarginazione in cui ci troviamo per via della nostra appartenenza ad una minoranza etnica. E ciò facendo, non solo daranno la opportunità di dare il nostro contributo allo sviluppo generale della Regione.



Walter Drescig govori o vprašanjih 2. generacije na plenarni seji. Ob predsedniški mizi Coloni, Comelli, Colli in Tomé

